

คำแถลงของผู้นิยมนาธิปไตยชาวฝรั่งเศสต่อหน้าศาล

Émile Henry

ข้าพเจ้าเริ่มเรียกตัวเองว่าผู้นิยมอนาธิปไตยเมื่อไม่นานมานี้ เมื่อสักช่วงประมาณกลางปี ค.ศ. 1891 ที่ซึ่งตอนนั้นข้าพเจ้าได้เข้าสู่แวดวงของขบวนการปฏิวัติ ก่อนหน้านั้นชีวิตของข้าพเจ้าได้ร่ำล้อมไปด้วยความเชื่อของศีลธรรมอันดีงาม ข้าพเจ้านั้นคุ้นชินกับการเคารพในหลักการและวางแผนสถาบันชาติ ครอบครัวยุทธศาสตร์ อำนาจและทรัพย์สิน

แต่ในบรรดาอาจารย์ผู้พร่ำสอนความรู้แก่คนรุ่นใหม่มักจะลืมนึกถึงไป ว่าชีวิตคนเรานั้นประกอบไปด้วยความไม่รอบคอบ การลุกขึ้นสู้ ความพ่ายแพ้ ความมอยุติธรรมและความชั่วช้า สายตาอันมืดบอดของผู้ที่เพิกเฉย (ignorant) ได้ถูกกำจัดออกไปและลืมนึกถึงขึ้นมาสู่โลกแห่งความเป็นจริง นี่ก็คือกรณีของข้าพเจ้าเช่นเดียวกับทุกคน เคยมีคนบอกข้าพเจ้าเอาไว้ว่าชีวิตนี้เป็นสิ่งที่ง่ายดาย สังคมนั้นเปิดกว้างแก่ผู้มีวิสัยทัศน์และผู้เห็นต่างเสมอ ทว่าจากประสบการณ์ที่ผ่านมาของข้าพเจ้าแล้วนั้นได้แสดงให้เห็นให้ข้าพเจ้ามองเห็นว่ามีเพียงแค่นักปฏิวัติที่ซื่อสัตย์เท่านั้นที่จะได้เข้าร่วมในงานเลี้ยงอันเลิศเลอ

ข้าพเจ้าเคยเชื่อมั่นว่าสังคมนั้นก่อร่างขึ้นมาบนหลักการของความเสมอภาคและความยุติธรรม ทว่าเมื่อข้าพเจ้ากวาดตามองไปยังสิ่งที่อยู่รอบตัวข้าพเจ้านั้น ข้าพเจ้ากลับไม่เห็นอะไรเลยนอกจากคำโกหกและการทรยศ ในทุกวันข้าพเจ้าก็ถูกทำร้ายต่อไป ในทุกหนทุกแห่งนั้น ข้าพเจ้าก็ได้รู้สึกถึงความสุขและทุกข์แบบเดียวกันในคนบางคน ไม่นานนัก ข้าพเจ้าก็ตระหนักว่าที่ผ่านมามีสิ่งข้าพเจ้าถูกพร่ำสอนให้ก้มหัวยอมจำนนต่อเกียรติยศและการอุทิศตนเป็นเพียงแค่มปากที่ซุกซ่อนความซุนเคืองที่น่าอับอายเหล่านี้เอาไว้

เจ้าของโรงงานผู้กอบโกยผลกำไรจากความยากลำบากของแรงงานผู้ถูกกดขี่นั้นกลายเป็นมหาเศรษฐีผู้ใจบุญ รัฐมนตรีผู้รับเงินใต้โต๊ะกลายเป็นคนที่มุ่งมั่นจะทำเพื่อผลประโยชน์ของประเทศ ทหารที่ทดสอบปืนไรเฟิลรุ่นใหม่ของเขาโดยการสั่นไกใส่เด็กอายุเจ็ดขวบนั้นกลายมาเป็นทหารกล้าและนายภักดิ์ขึ้นชมการกระทำของเขาในสภา! ทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าได้เห็นทำให้ข้าพเจ้าเริ่มคิดจะวิพากษ์วิจารณ์สภาพสังคมเดิม ซึ่งมากมายพอที่จะทำให้มีใครสักคนมาชี้หน้าข้าพเจ้าและบอกว่าตัวข้าพเจ้านั้นคือศัตรูของสังคมที่ซึ่งข้าพเจ้านั้นมองว่ามันก็คือสังคมแห่งอาชญากรรม

ช่วงขณะหนึ่งที่มีความคิดแบบสังคมนิยมได้ดึงดูดข้าพเจ้า แต่ข้าพเจ้าก็ไม่ได้เสียใจเลยที่เลือกออกห่างจากพรรคการเมืองเช่นนั้น ในท้ายที่สุด ความรักในอิสระเสรีของข้าพเจ้าเป็นสิ่งที่ยิ่งใหญ่กว่านั้น ข้าพเจ้าเป็นคนที่เชื่อมั่นในเจตจำนงของปัจเจกบุคคลมากเกินไป ข้าพเจ้านั้นเชื่อมั่นในอุดมคติมากกว่าที่จะปฏิเสธการเข้าร่วมกองทัพ และนอกจากนี้ข้าพเจ้าก็ได้เห็นว่าโดยรากฐานของมันแล้ว สังคมนิยมเปลี่ยนแปลงเพียงแค่มุขีอำนาจในลำดับขั้นที่ถูกจัดตั้งขึ้น โดยที่หลักการของอำนาจนิยมยังคงดำรงอยู่ต่อไป หลักการที่ไม่ว่าจะอ้างด้วยเหตุผลอะไรก็ไม่มีอื่นนอกจากแนวคิดอันโบราณคร่ำครึเกี่ยวกับลำดับขั้นและอำนาจที่เหนือกว่า

ในสงครามที่ไร้ความปราณีที่เราได้ประกาศก้องต่อเหล่าชนชั้นนา เราไม่ร้องขอความเมตตา เราเอาชนะความตายและเราเผชิญหน้ากับมัน ด้วยเหตุผลนี้ข้าพเจ้าจึงฟังคำพิพากษาของพวกท่านอย่างเฉยเมย ข้าพเจ้ารู้ว่าหัวของข้าพเจ้าจะไม่ใช้หัวสุดท้ายที่ถูกตัดทิ้ง ท่านจะเพิ่มนี้รายชื่อลงไปเป็นผู้ลี้ภัยของเรา

พวกเรา [\[redacted\]](https://en.wikipedia.org/wiki/Haymarket_affair) (https://en.wikipedia.org/wiki/Haymarket_affair) [\[redacted\]](https://en.wikipedia.org/wiki/Max_Hödel) (https://en.wikipedia.org/wiki/Max_Hödel) [\[redacted\]](https://en.wikipedia.org/wiki/Mano_Negra_affair#Legal_proceedings) (https://en.wikipedia.org/wiki/Mano_Negra_affair#Legal_proceedings) [\[redacted\]](https://en.wikipedia.org/wiki/Anarchism_in_Spain#Early_turmoil_of_1873-1900) (https://en.wikipedia.org/wiki/Anarchism_in_Spain#Early_turmoil_of_1873-1900) [\[redacted\]](https://en.wikipedia.org/wiki/Ravachol) (<https://en.wikipedia.org/wiki/Ravachol>) และ [\[redacted\]](https://en.wikipedia.org/wiki/Paris_Commune) (https://en.wikipedia.org/wiki/Paris_Commune) รากเหง้าของมันหลังเลิกและพวกพุ่งออกมาจากสังคมอันเน่าเฟะที่ล้มละลายลง มันคือการก่อกบฏต่อเหล่ากฎเกณฑ์ที่ถูกสร้างขึ้นมา ยืนหยัดเพื่อความเสมอภาคและอิสรภาพซึ่งแลกมาด้วยการลุกขึ้นต่อต้านอำนาจนิยมในปัจจุบัน มันอยู่ในทุกหนทุกแห่ง นี่คือนสิ่งที่ทำให้มันไม่มีวันหายไป มันจะเอาชนะพวกท่านสังหารพวกท่านได้ในที่สุด!

Anti-Copyright



**SOUTHEAST ASIAN
ANARCHIST LIBRARY**

Émile Henry
คำแถลงของผู้นิยมอนาธิปไตยชาวฝรั่งเศสต่อหน้าศาล

sea.theanarchistlibrary.org